

ひ ようじん 火の用心



にほんでは、ふゆのよる、ひとびとがよまわりをします。

「火の用心」と言いながら、まちを歩きます。「火

の用心」とは、「火事に注意してください」という

意味です。



よまわりでは「拍子木」を使います。



ひょうしぎは、かたほうを動かさずに、もうかたほう

つけます。よまわりのときは、くびにまいて持ちま
す。



ひょうしぎを2回たたいてから、「火の用心」とかけ

こえをかけて、またひょうしぎを2回たたきます。少し

じかんをおいてから、また、同じことをくりかえしま
す。

Prevención de incendios



En Japón hay personas que en invierno realizan el "yomawari", o "ronda nocturna". Recorren las calles gritando la frase "ihi no yōjin!", que es una advertencia para que la gente tenga cuidado con el fuego.



En el yomawari se utiliza un instrumento llamado hyoshigi.



Se sujeta una de las barras del hyoshigi y con la otra se golpea. Durante la ronda se coloca el cordel alrededor del cuello.



Se golpea dos veces el hyoshigi, se grita "ihi no yōjin!" y se vuelve a golpear dos veces. Después de una breve pausa, se repite la misma acción.